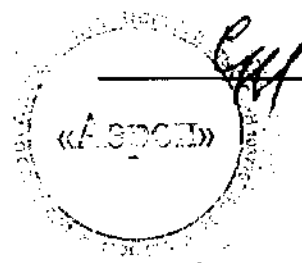


КОД ОКП 94 4480

«УТВЕРЖДАЮ»

Генеральный директор ООО «Аэрон»



\_\_\_\_\_  
И.П. Сидоров

## ИНСТРУКЦИЯ

### ИЗДЕЛИЯ МЕДИЦИНСКОГО НАЗНАЧЕНИЯ

Аппарат слуховой внутриушной Binafon с принадлежностями.

Соответствует требованиям национальных стандартов  
ГОСТ Р 50444-92, ГОСТ Р 51024-97, ГОСТ Р МЭК 60118-14-2003,  
ГОСТ Р МЭК 601-1-1-96 и документации, представленной заявителем

2010

# Содержание

Введение  
обзор функций  
Введение аппарата  
Удаление слухового аппарата  
Управление аппаратом (Вкл/Выкл)  
Изменение уровня громкости  
Изменение программы  
Функция телефонной катушки  
Использование телефона  
Смена батареи  
Уход за слуховым аппаратом  
Чистка отверстия для выхода звука  
Использование слухового аппарата  
Пользование телефоном  
Охрана окружающей среды

Сертификат соответствия, маркировка, соответствиестандартам  
Сотовые телефоны и совместимость  
со слуховыми аппаратами  
Международная гарантия  
Ваша конфигурация слухового аппарата  
Аксессуары  
Общие предостережения и Безопасность использования  
Общие проблемы и их решение  
Сертификат происхождения для Европы  
Сервис

Данная инструкция касается следующих  
слуховых аппаратов:  
Инициа (Inizia) внутриушные аппараты  
IN3 ITCD IN3 ITC IN3 CIO  
IN1 ITCD IN1 ITC IN1 CIC

**Внимание:** Индивидуальные слуховые аппараты различаются по размеру и форме.  
Согласно индивидуальной форме уха.

## Введение аппарата

Для правильного введения аппарата требуется усидчивость и практика. Если вы испытываете затруднения, пожалуйста, проконсультируйтесь со специалистом по слуховым аппаратам.

- Введите Ваш слуховой аппарат для правого уха правой рукой и слуховой аппарат для левого уха левой рукой.
- Держите Ваш аппарат между указательным и большим пальцами с микрофоном в верхней части.
- Расположите канальную часть аппарата в канал слухового прохода.
- Осторожно потяните мочку уха вниз с помощью другой руки во время введения слухового аппарата, пока не почувствуете удобство и безопасность расположения.
  - Большим пальцем нажмите против нижней части (задняя часть) уха, для высвобождения аппарата.
- Возьмите аппарат за края между большим и указательным пальцами и осторожно удалите его из уха.
- Если у аппарата есть леска для удаления, осторожно потяните за нее.

**Важно:** Не удаляйте аппарат, потянув за батарейный отсек. Это может привести к его повреждению. Свяжитесь с Вашим акусти ком, если у Вас есть проблемы по удалению аппарата.

## Управление аппаратом (ВКЛ ючение/ВЫКЛ ючение)

### Для ВКЛЮЧЕНИЯ

Закройте полностью батарейный отсек, пока не почувствуете щелчок. При начале работы слухового аппарата Вы услышите длинный сигнал.

### Для ВЫКЛЮЧЕНИЯ

Откройте батарейный отсек, поддев его край ногтем.

**Важно:** Никогда не применяйте усилие при открытии или закрытии батарейного отсека.

Открыто (выкл)    Закрыто (вкл)

## Изменение уровня громкости

Аппарат автоматически настраивает уровень громкости к изменяющейся звуковой обстановке согласно вашей потери слуха.

В некоторых моделях Вы можете сами изменить уровень громкости, Вы можете использовать для этого в опции Дистанционное управление или Саундгейт.

**Колесо регулятора громкости**

(в опции для ITCD и ITC)

**Для увеличения уровня громкости**

Поверните регулятор громкости вперед. Аппарат издаст сигнал, когда он достигнет запрограммированного максимума. Громче Тише

**Уменьшить уровень громкости**

Поверните колесо регулятора громкости назад. Аппарат издаст сигнал, когда он достигнет запрограммированного минимума. У регулятора громкости есть механический стоп (ограничитель).

Вы можете продолжать вращать его, но Громкость будет находиться только между запрограммированным минимумом и максимумом. Ваш акустик может запрограммировать регулятор громкости, чтобы он находился на одном фиксированном уровне, если это необходимо.

**Внимание:** Ваш аппарат автоматически возвращается на исходный уровень громкости при включении аппарата, разрядности батареи, или при изменении программ. Если Вы обнаружите, что Вам часто приходится изменять уровень громкости, попросите Вашего специалиста по слуховым аппаратам изменить программные настройки Вашего аппарата.

## Изменение программы

(ICD и ITC аппараты)

Ваш слуховой аппарат может быть запрограммирован 3-мя программами прослушивания. На стр. 33 Вы можете посмотреть, какие программы были настроены в Вашем аппарате. Вы можете следующим образом изменять программы:

**Кнопка переключения**

Если на аппарате была сделана в опции кнопка переключения, вы можете ее использовать для переключения программ. Количество сигналов, которые Вы слышите, указывает Вам на программу, в которой Вы находитесь.

## Функция телефонной катушки

(в опции ITCD и ITC аппараты)

Телефонная катушка помогает Вам лучше слышать при использовании телефона или в зданиях, оборудованных индукционными системами (места богослужений, залы, театры и пр.). При активации телефонной катушки, Вы слышите напрямую через телефон или индукционную петлю. Чтобы активировать телефонную катушку, перейдите к программе телефонной катушки. Символ или похожий знак должны быть изображены, когда установлена индукционная петля.

**Внимание:** Не все телефоны работают с телефонными катушками.

## Использование телефона

Ваш акустик может настроить программу телефона. Вы можете включить ее нажатием кнопки переключения.

## Смена батареи

При разрядке батареи, аппарат начинает издавать прерывистые сигналы. Время, через которое батарея разрядится полностью, зависит от типа батареи и производителя. Батареи без ртути обычно вызывают более раннее возникновение предупредительного сигнала.

Используются батареи следующих размеров:

– ITC и ITCD: Батарея размер 312

– CIC: Батарея размер 10

• Поддев ногтем, полностью откройте батарейный отсек, не оказывая усилия.

• Удалите использованную батарею.

• Удалите наклейку с новой батареей.

• Расположите новую батарею в батарейном отсеке гладкой поверхностью вверх (обозначено "+"), как показано на рисунке.

- Осторожно закройте батарейный отсек.

### **Важная Информация о батареях**

- Длительность работы батареи зависит от условий ее эксплуатации. (в шумных условиях батарея будет разряжаться быстрее.)
- Всегда имейте небольшой запас батарей.
- Израсходованную батарею следует удалить немедленно.
- Если Вы несколько дней не пользуетесь слуховым аппаратом, удалите батарею.
- Это поможет сохранить заряд батареи и уменьшить влияние влаги.
- Если батарея влажная, протрите ее сухой материей.
- Никогда не сжигайте батареи - это может привести к взрыву и вызвать повреждения.
- Никогда не выбрасывайте батареи с домашним мусором, это вызывает загрязнение окружающей среды.

**Внимание:** всегда удаляйте цинковые батареи, перед тем как просушить слуховой аппарат с помощью высушивающего набора. Высушивание цинковых батарей сокращает срок их эксплуатации.

### **Уход за слуховым аппаратом**

Здоровые уши выделяют серу, которая может закупорить слуховой аппарат. Пожалуйста, следуйте инструкции по очистке аппарата для предотвращения накопления серы, чтобы позволить аппарату функционировать в оптимальном режиме.

#### **Перед сном**

- Проверяйте Ваш аппарат на наличие серы и протирайте его чистой материей.
- При необходимости, пользуйтесь очищающим инструментом, для удаления серы из отверстий звукового канала или вента.
- Откройте полностью батарейный отсек, чтобы позволить воздуху циркулировать.
- Рекомендуется пользоваться высушивающим устройством для удаления влаги, которая может собираться в аппарате.

### **Чистка отверстия для выхода звука**

Отверстие для выхода звука является составной частью вашего слухового аппарата и должно всегда содержаться в чистоте и свободным от серы. В Ваш аппарат встроена система защиты от серы. Пожалуйста, следуйте инструкции, где описан тип защиты от серы в Вашем аппарате. Если у вас есть вопросы, пожалуйста спросите об этом Вашего специалиста.

#### **Система Ваксбастера (WaxBuster)**

- Протрите слуховой аппарат сухой мягкой материей. Осторожно протрите следы серы на Ваксбастере.
- Расположите наконечник аппарата на мягкой сухой материи, на ровной поверхности. Осторожно нажимайте Ваксбастер и проведите аппарат по материи.
- Очистите Ваш аппарат с помощью маленькой щетки или мягкой материи (находится в наборе). Не вставляйте инструменты в отверстие выхода для звука. Это может повредить аппарат. Если вы не можете почистить аппарат полностью, лучше всего обратиться к специалисту.

#### **Система Новакс (NoWax)**

- Всегда осмотрите Вашу систему защиты от серы перед использованием слухового аппарата, чтобы убедиться, что она не отсоединилась от аппарата. Корпус, Фильтр Пластина Наконечник для удаления
- Замените фильтр, если Вы видите, что она закупорена или если аппарат звучит непривычно.
- Удалите пластинку из корпуса и вставьте наконечник для удаления в старый фильтр для серы, чтобы удалить его из аппарата.
- Вставьте новый фильтр в аппарат.
- Выбросьте использованную пластинку.

#### **Избегайте перегрева, влаги и химического воздействия**

- Не подвергайте слуховой аппарат воздействию повышенной температуры, оставив его в машине, около радиатора и пр.
- Избегайте попадания аппарата во влажную среду, под душ, сильный дождь и пр.
- Никогда не пытайтесь высушить аппарат с помощью фена, микроволновой печи и пр.
- Снимите аппарат перед использованием крема после бритья, лака для волос, масел, парфюмерии, средства от комаров, лосьонов и пр. Высушите волосы перед использованием слухового аппарата.
- Храните аппарат в коробке, чтобы защитить его от повреждений, когда вы им не пользуетесь.

### **Использование слухового аппарата**

Слуховой аппарат не восстанавливает прежний слух. Он усиливает громкость звуков и помогает получить максимальную возможность использовать остаточный слух. Несмотря на очевидные положительные результаты сразу от начала использования слухового аппарата, часто требуется несколько недель для Вашего мозга, чтобы адаптироваться к новым звукам.

Следующие советы помогут Вам адаптироваться к пользованию слуховым аппаратом.

Если у Вас есть проблемы в настройке, проконсультируйтесь со специалистом по слуховым аппаратам.

#### **Начало использования**

- Носите Ваш слуховой аппарат дома в тихой обстановке. Беседуйте с одним человеком или слушайте программу новостей по ТВ.
- Вы получите больше преимуществ от аппарата, если будете им пользоваться целый день. Увеличивайте время пользования аппаратом каждый день, пока не почувствуете комфортность в использовании несколько часов в день.
- Вы можете заметить, что звук Вашего собственного голоса громче. Если голоса окружающих людей на уровне комфорта, постарайтесь говорить несколько тише.
- Такие звуки, как звуки шагов, щебетание птиц, шуршание бумаги и пр. могут сначала показаться слишком громкими, т.к., возможно Вы их долго не слышали. Скоро они ослабеют и перейдут на задний фон.

#### **Посещение ресторана**

- Начните с тихого ресторана (без музыки или представления).
- Попросите столик вдали от кухни или других шумных мест.
- Беседа будет проще в маленькой группе.

#### **В машине**

- Займите место в машине так, чтобы лучшеслышащее ухо было направлено к центру машины.
- Выключите радио.
- Держите окна закрытыми, чтобы уменьшить шум транспорта, дороги и шум ветра.

#### **Посещение театра, концертов, лекций и пр**

- Спросите, установлена ли система индукционной катушки. Если нет, спросите место, чтобы сидеть впереди, напротив.
- Старайтесь занять место, чтобы лучшеслышащее ухо было ближе к источнику звука.
- Первоначально, ознакомьтесь с программой, чтобы легче было следить за ходом действия.

#### **На работе**

- Проинформируйте сотрудников о Вашем снижении слуха.
- Если Вы слышите только часть беседы, повторите, что Вы слышали и спросите о неслышанной информации.

#### **Пользование телефоном**

- Держите телефон вблизи выхода микрофона Вашего слухового аппарата. Если он начинает свистеть, отодвиньте телефон на некоторое расстояние.
- Если голоса по телефону несколько тихие или мешает окружающий шум, пользуйтесь телефонной катушкой (внимание, не все телефоны могут быть использованы с телефонной катушкой).
- При использовании телефона, держите телефон за ухом, рядом со слуховым аппаратом для лучшего восприятия.
- Мобильные телефоны могут вызывать искажения с телефонной катушкой. В этом случае лучше прослушивать через обычный режим микрофона.
- Перед использованием мобильного телефона попробуйте его с Вашим слуховым аппаратом.
- Пациентам с большей степенью потери слуха может быть необходим регулятор громкости на телефоне.

#### **Охрана окружающей среды**

Аппараты содержат электронные компоненты. При их утилизации следует придерживаться директивы 2002/96/ЕС по использованию электрических и электронных устройств.

Не выбрасывайте аппараты или батареи с домашним мусором, это помогает охранять окружающую среду. Утилизируйте использованные аппараты и батареи согласно правилам, предусмотренным в Вашем регионе, или возвращайте их Вашему специалисту по слуховым аппаратам.

**Сертификат соответствия,  
маркировка, соответствие  
стандартам**

Ваш слуховой аппарат удовлетворяет большинству строгих Стандартов по Международной Электромагнитной Совместимости.

В связи с небольшим размером аппарата всю соответствующую информацию Вы найдете в данной брошюре.

#### **Электромагнитные Помехи**

Ваш слуховой аппарат тщательно тестирован по поводу помех, согласно международным стандартам. Тем не менее, новые технологические разработки постоянно дают новые продукты и некоторые могут производить электромагнитное излучение, вызывающее непредвиденные взаимодействия со слуховым аппаратом. Индукция кухонных приборов, системы охраны магазинов, мобильные телефоны, факсы, ПК, рентгеновское излучение, компьютерные томографы, и пр.

### **Сотовые телефоны и совместимость со слуховыми аппаратами**

Некоторые пользователи слуховых аппаратов сообщают о гудящих звуках в аппаратах при использовании сотовых телефонов, показывающих, что сотовые телефоны и слуховые аппараты могут быть несовместимы. Совместимость определенного слухового аппарата с сотовым телефоном можно предположить, сложив степень за щиты слухового аппарата со степенью излучения сотового телефона (ANSI C63.19-2006 American National Standard Methods of Measurement of Compatibility between Wireless Communication Devices and Hearing Aids). Например сумма степени слухового аппарата 2 (M2/T2) и телефона со степенью 3 (M3/T3) дает результат в комбинированной степени 5. Согласно стандарту, любая комбинированная степень, равная как минимум 5, позволяет нормальное использование, а комбинированная степень 6 или более означает "великолепное восприятие".

Защита Вашего слухового аппарата, как минимум M2/T2. Измерения оборудования, категории и система классификации основана на максимальной информации, полученной от Бернафона.

### **Международная гарантия**

Слуховые аппараты Бернафон имеют гарантию на материал и технологию производства. Гарантия распространяется только на слуховой аппарат, но не на аксессуары, такие как батареи, трубки, вкладыши и т.д.

Гарантийный ремонт не производится, если поломка наступила в результате неправильного обращения или ремонта аппарата. Гарантийный ремонт не производится, если поломка наступила в результате того, что неспециалист пытался открывать и чинить аппарат.

Обратите внимание, чтобы Ваш гарантийный талон был правильно заполнен.

### **Аксессуары**

Бернафон предлагает большое количество аксессуаров в опции, которые могут улучшить работу вашей слуховой системы. Возможны следующие аксессуары:

- Набор для чистки и сушки

Для более полной информации об аксессуарах, пожалуйста, свяжитесь с Вашим специалистом по слуховым аппаратам.

### **Общие предостережения и Безопасность использования**

Неправильное использование слуховых аппаратов и батареек может привести к внезапному длительному снижению слуха, повреждению.

Внимательно ознакомьтесь со следующими мерами предосторожности перед использованием слуховых аппаратов.

- Вы должны использовать слуховой аппарат только таким образом, как Вам его настроил специалист-акустик или врач-сурдолог. Неправильное использование может привести к внезапному и длительному снижению слуха.
- Слуховые аппараты не восстанавливают естественный слух и не могут предотвратить дальнейшее снижение слуха, вызванное органическими причинами.
- Никогда не позволяйте другим лицам использовать Ваши слуховые аппараты, потому что они настроены для Вашей потери слуха и могут ухудшить слух другого человека.
- Будьте внимательны: удар по уху с надетым слуховым аппаратом может привести к серьезным повреждениям. Избегайте использования аппарата при контактных видах спорта (регби и др.).

- Учтите, что использование слухового аппарата может вызвать образование серной пробки в слуховом канале, это может потребовать ее удаления специалистом.
- В редких случаях слуховой аппарат или вкладыш может вызвать выделения из уха или аллергическую реакцию. Обратитесь немедленно к специалисту, если это произошло.
- Вкладыш – индивидуальный продукт. Если Вы испытываете дискомфорт или раздражение кожи слухового прохода, пожалуйста, немедленно обратитесь к специалисту для модификации вкладыша в месте раздражения.
- Слуховые аппараты, запасные части, батареи должны находиться вне пределов досягаемости людей, которые их могут проглотить или нанести себе повреждение другим способом.
- Храните батареи вне пределов досягаемости детей, душевнобольных людей и домашних животных.
- Регулярно очищайте Ваши аппараты и их части специальными средствами, рекомендованными Вашим специалистом. Микроорганизмы, остающиеся на аппарате, могут вызвать раздражение кожи.
- Будьте внимательны, жидкость, вытекающая из батареи, опасна для здоровья.
- Никогда не пытайтесь перезарядить одноразовые батареи.
- Не меняйте батарею и не настраивайте регуляторы вблизи детей или душевнобольных людей.
- Никогда не берите слуховой аппарат или батареи в рот, Вы их можете легко проглотить.
- Храните батареи отдельно от медикаментов, их легко перепутать с таблетками.
- Если батареи или аппараты были проглочены, следует немедленно обратиться к врачу.
- Обратите внимание, аппарат может прекратить функционировать без предупреждения. Всегда помните об этом при дорожном движении, в ситуациях, зависящих от предупредительных сигналов.
- Звуки дорожного движения или предупредительные сигналы могут передаваться тише, если они попадают на направленный микрофон сзади Вас.
- Никогда не вставляйте инструменты очистки в отверстия выхода звука и микрофона. Это может повредить слуховой аппарат.

## Общие проблемы и их решение

**Проблемы** Возможная причина  
 Аппарат свистит или скрипит  
 Аппарат вставлен неправильно  
 Ушная сера собралась в слуховом проходе  
 Аппарат расположен слишком свободно в слуховом проходе  
 Нет усиления, Недостаточное усиление, или жужжащие звуки  
 Инструмент может быть не включен  
 Разряженная батарея или батарея вставлена неправильно  
 Уровень громкости слишком тихий  
 Аппарат переключен в положение телефонной катушки  
 Ушная сера собралась в слуховом проходе  
 Контакты батарей грязные или коррозированные  
 Может быть закрыто отверстие для выхода звука

### Решение

Снова оденьте слуховой аппарат  
 Проконсультируйтесь с Вашим акустиком или врачом  
 Проконсультируйтесь с Вашим акустиком  
 Проверьте батарейный отсек, закрыт ли он полностью  
 Вставьте новую батарею  
 Увеличьте громкость аппарата с помощью регулятора громкости или дистанционным управлением  
 Убедитесь, что Вы находитесь в нужной Вам программе  
 Проконсультируйтесь с Вашим акустиком или врачом  
 Откройте и закройте батарейный отсек несколько раз или осторожно вытрите батарейные контакты сухой ваткой  
 Проверьте выход для звука и смените фильтр, если Вы видите, что он закупорен

**Проблемы** Возможная причина  
 Может быть закрыто отверстие микрофона  
 Возможно у Вас произошло снижение слуха  
 Жужжащий шум, затихающий, слабый или звук лодочного мотора  
 Батарейные контакты могут быть грязными или окисленными  
 Влага в слуховом аппарате  
 Слабая батарея  
 Аппарат периодически переключается с ВКЛ в Выкл  
 Слабая батарея

### Решение

Проконсультируйтесь с Вашим акустиком, сами старайтесь не чистить  
 Проконсультируйтесь с Вашим акустиком

Откройте и закройте батарейный отсек несколько раз или осторожно вытрите батарейные контакты сухой ваткой  
Положите аппарат в высушивающий резервуар. Сначала удалите батарею. Проконсультируйтесь с Вашим акустиком.  
Вставьте новую батарею.

## Сертификат происхождения для Европы

Данный прибор согласуется с требованиями Директивы 93/42/ЕЕС, СЕ о медицинских приборах, МДД. Это сертифицировано следующей маркировкой:

Сертификат происхождения можно запросить:

Бернафон АГ  
Моргенстрассе 131  
СХ 3018 Берн  
Швейцария

## Комментарии

Если ни одно из действий, описанных на предыдущих страницах, не решает проблему, проконсультируйтесь с Вашим акустиком.

Не пытайтесь ремонтировать слуховой аппарат сами.

## Сервис

Печать и адрес акустической фирмы:

08.10/BAG/105774/RU/subject to change

Производитель

Бернафон АГ

Моргенстрассе 131

3018 Берн

Швейцария

Тел: +41 31 998 15 15

Факс: +41 31 998 15 90

[www.bernafon.ru](http://www.bernafon.ru)

[www.bernafon.com](http://www.bernafon.com)

Для более полной информации о

слуховом слухе и тугоухости

Россия

Хорошевское шоссе, д. 21 А

123007 Москва

Реп. офис

+7 495 517092

+7 499 7828469

[www.bernafon.ru](http://www.bernafon.ru) \_\_\_\_